

## DEL INDITECNOR

Entregamos a nuestros lectores las partes que se refieren a la expresión gráfica y simbología del siguiente Proyecto de Norma, en consulta pública hasta el 20 de Agosto de 1967. El proyecto completo puede obtenerse en las Oficinas INDITECNOR, Plaza Bulnes 1302, oficina Nº 62.

**CARPINTERIA:** Terminología, Clasificación y simbología. 445 c.67.

### Preámbulo.

Esta norma forma parte de un conjunto de normas sobre carpintería. Esta norma ha considerado el Proyecto de Recomendación de la Comisión Panamericana de Normas Técnicas, COPANT 3:9-001, Componentes de Edificios. Definiciones; y el de la International Organization for Standardization, ISO/TC 59 (Sec. 49) 79F Designation of sens de fermeture et main des portes et fenestres et de leur quincallerie.

Este proyecto de Norma ha sido revisado y aceptado por el Director del Instituto Nacional de Investigaciones Tecnológicas y Normalización (INDITECNOR), Ing. Hugo Brangier M., con fecha 17 de Mayo de 1967, para ser sometido en consulta pública por un período de tres meses.

El Instituto recibirá observaciones sobre este proyecto durante este plazo.

### 3. Clasificación de ventanas y puertas (según su forma de abrir).

**3.1 Ventana o puerta de girar** (V.g. o P.g.): Aquella que se mueve en torno a un eje.

**3.2 Ventana o puerta de pivotar** (V.p. o P.p.): Aquella que gira sobre un eje contenido en el plano de la hoja y dentro de los límites de ésta.

**3.3 Ventana o puerta de abatir** (V.a. o P.a.): Aquella que gira en torno a ella misma (vertical u horizontal).

**3.4 Ventana o puerta de deslizar** (V.d. o P.d.): Aquella que se traslada dentro de un plano.

(Ventana de Corredera y ventana de Guillotina — Puerta de Corredera).

**3.5 Ventanas o puertas de movimientos compuestos:** Aquellas en que se combinan dos o más de las indicadas anteriormente.

**Ejemplos:** Ventana que se abate sobre un eje desplazable (horizontal y vertical).

Ventana que se abate sobre eje no contenido en el plano de la hoja (horizontal y vertical).

### 4. Simbología.

**4.1** Se designará por símbolos el material y el sentido de la abertura de las hojas movibles tanto de puertas como ventanas.

**4.2** La primera letra indicará el material, las letras siguientes caracterizarán el sistema de abertura (Ver 3, "Clasificación de ventanas y puertas").

Estos dos símbolos irán separados gráficamente por un guión.

### 4.3 Representación Gráfica.

**4.3.1** Símbolos que representan gráficamente el material.

F = Carpintería de Acero  
Al = Carpintería de Aluminio  
M = Carpintería de Madera

**4.3.2** El punto negro representará la chapa y/o en caso de más de una hoja aquella que se abre primero.

**4.3.3** Sentido de Abertura de las hojas. La línea continua se empleará para indicar la hoja de puerta o ventana que se empuja, y la línea de segmentos para la hoja que se tira, o sea, se atrae hacia el observador. (Figura 1).

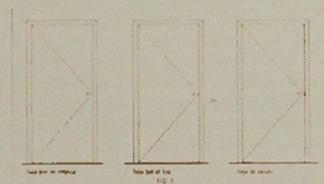


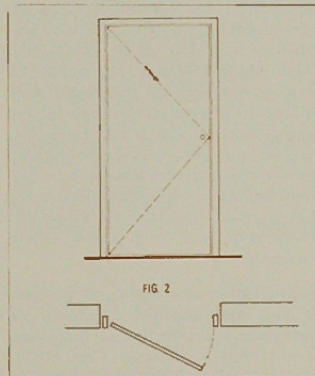
FIG. 1

Se indicará con una "F" la ventana fija y con una flecha el sentido de abertura de las hojas deslizantes.

**4.3.4** Ubicación del eje de giro y elementos de cierre: (La planta esquemática se incluirá siempre, en proyectos de puertas y ventanas). Se expresarán como se indica en Figura 2.

### 4.3.5. Ubicación del Observador.

**4.3.5.1** Ventanas y Puertas exteriores: En la representación gráfica de estos elementos se



supondrá el observador ubicado en el exterior.

**4.3.5.2** Ventanas y Puertas interiores: En la representación gráfica de estos elementos se indicará el recinto en el cual se supone situado el observador.

## SIN APELATIVOS

Santiago, 5 de Julio de 1967.

Señores

Dirección de Revista "Auca":

De la mera observación del material de la Revista, dirigida a Arquitectos, brota preguntar por qué repetir innecesariamente con palabras mal halladas la descripción de su documentación fotográfica: el espacio, nuestro protagonista no es describible con otro lenguaje que el gráfico que las palabras confunden o empañan.

Cada obra de arquitectura es portadora de un mensaje y debe ser abordada como un documento, sin apelativos ni recomendaciones, como una información, y en una información lo que persigue cada uno es una opinión personal mediante una interpretación personal, con toda la libertad necesaria.

Me es necesario expresar, para justificar molestarles, cómo y cuánto admiro y deseo esta Revista para nosotros los arquitectos de este Chile tan desamparado y necesitado de arquitectura.

En la esperanza de ser comprendido, saluda a los señores de la Dirección de la Revista "Auca".

RAMON DELPIANO P.  
Arquitecto

## DESDE U.S.A.

Acabo de recibir AUCA 6-7.

¡No pueden imaginarse la alegría!

La revista dejó de usar pantalones cortos, "sopló la vela". De ahora en adelante no puede caer, tiene que seguir al mismo nivel que ha llegado, y ahora a superarlo.

Aun no me explica cómo pudieron juntar tanta cosas.

La revista circuló por la oficina —los comentarios idem a los de Bloc— gustaron varias cosas. Para mí fue una sorpresa agradable (como lo fue para aquellos que la vieron aquí), hace poco había visto dos revistas nuevas bastante buenas SPACE coreana, (en coreano desde luego), y la otra israelí, EXCELENTE!

La nuestra las supera, ¡qué diferencia con los primeros números! —(a pesar de que nos parecieran tan buenos entonces).

Gracias por publicar parte de mi carta aún que así, "en seco" no tiene mucho sentido. Espero tener la oportunidad de elaborarla más en alguna ocasión.

¡TENIA QUE ESCRIBIR!

José Medina

# cartas

## OMISION

Santiago, 9 de Marzo de 1967.

Estimado Sr. Director:

Junto con expresarle mis felicitaciones por la excelente calidad de la revista AUCA que Ud. dirige, quisiera hacerle presente que el último número titulado Panorama 66 y en el que se publican fotografías del Colegio San Mateo —Osorno— se ha omitido el nombre del Arquitecto Carlos Aguirre M. con quien trabajé en conjunto.

Sin otro particular, se despide Atte. de Ud.

Alberto Piwonka O.



## INTERCAMBIO DE NOTAS

Santiago, 30 de Junio de 1967

Señor

Emilio Duhart

Estimado Colega:

Atendiendo a nuestra conversación telefónica del 26 del corriente en la cual Ud. me expresó su reclamo por el hecho de que la Revista AUCA N° 8 se haya referido al Campus de la Universidad de Concepción, sin haber mencionado la vasta obra realizada por Ud. para la Corporación y la Ciudad; tengo el agrado de explicarle lo siguiente:

La Revista programó la muestra de cada Universidad en dos fases:

- 1º Una visión sucinta de los aspectos esenciales de planificación del Campus.
- 2º Elección de un edificio o núcleo significativo para exponer con mayor detalle.

La primera parte, debido a nuestra falta de antecedentes completos y a la circunstancia de que, en general, cada Campus presentaba una compleja trama de soluciones y reformas acumuladas con el tiempo, decidimos solicitarla oficialmente como información a los organismos particulares de cada Universidad.

La segunda parte, la enfocó AUCA con su criterio y antecedentes particulares.

Ahora bien.— En lo que respecta al Campus Universitario de Concepción, el material y los antecedentes fueron pedidos al Departamento de Ingeniería y Mantenimiento de la Universidad de Concepción que nos envió lo que se publica: Algunos datos y, fundamentalmente, el Plano de zoificación que figura en la página 59.— El hecho de que su nombre no apareciera en todas las referencias reci-

bidas de la Universidad de Concepción explican la omisión en que habría incurrido AUCA. Reconozco que la fotografía del Foro publicado en la misma página que, según tengo entendido, es obra suya y del colega Roberto Goycolea, pudo haber mencionado a los arquitectos aunque no necesariamente, por tratarse de una simple foto ilustrativa y en ningún caso de un estudio o presentación del Foro como objeto arquitectónico.

Precisamente, este tema, en particular así, como el Plano Regulador de Concepción, figuran en el programa de próximas publicaciones de AUCA. Estamos perfectamente conscientes de que la esquemática visión que la Revista dió del Campus en este número, no ha tocado esas importantes creaciones urbanísticas, que merecen referencias más detalladas.

Por la misma razón anterior, y por el hecho físico de estar cerrada y en imprenta la edición de AUCA 9, no es posible acoger su sugerencia de incluir materiales de ese tema en el próximo número.— Pero aceptamos complacido su valiosa cooperación, para el momento en que sea oportuno reunirnos a revisar conjuntamente antecedentes de esa publicación.— Por supuesto que, si Ud. considera conveniente enviar a la Revista una carta acerca de lo publicado en AUCA 8 y la recibimos a más tardar el Miércoles 5, haremos todo lo necesario para incluirla dentro de la edición 9.

Finalmente, me permita hacerle presente que el Comité Ejecutivo de AUCA estimó muy poco ecuánime su calificativo de "discriminación" aplicado a este asunto. La Revista ha demostrado en su corta trayectoria, estar al servicio de la arquitectura Chilena, abriendo sus páginas sin limitación alguna a todo lo que tiene valor en ese sentido, de donde quiera que provenga. Y, en particular, no nos explicamos cómo puede considerarse "discriminado", un colega cuya obra — mercedamente, por cierto, pero eso no altera el asunto — ha sido destacada, dedicándole un número completo de la Revista y cuyos trabajos aparecen expuestos o mencionados en otros números de ella. Aceptamos la posibilidad de cometer omisiones o errores de apreciación, pero, por ningún motivo, la actitud tendenciosa o de mala fé.

En la seguridad de que este incidente no alterará los cordiales contactos que siempre hemos mantenido y deseamos mantener en el futuro, lo saluda con toda atención su affmo. amigo y colega.

A. SCHAPIRA  
DIRECTOR DE AUCA

Santiago, 1º de Julio de 1967

Señor

Abraham Schapira

Director Revista de Arquitectura "AUCA"

Estimado Señor Director:

Acuso recibo de su carta de fecha de ayer en la que se refiere al último número de la Revista AUCA dedicado a las Universidades y nuestra conversación telefónica al respecto en días pasados.

Deseo recordarle que en esa conversación yo le solicité una reunión para considerar la posibilidad de completar la información sobre la Universidad de Concepción en lo que se refiere a su Plano Regulador y a su elemento central o Foro Abierto, que aparece en las páginas del último número de "Auca". Ud. estuvo de acuerdo en que nos reuniéramos a la brevedad pero optó posteriormente por enviarme su carta en la que me explica por qué "Auca" no menciona el nombre del Arquitecto del Plano Regulador y del Foro de la Universidad de Concepción. Esta obra no aparece claramente expuesta habiendo tenido "Auca" a su disposición excelentes fotografías de la maquette del Conjunto y de la obra misma con los edificios ya construidos hasta la fecha.

Auca tenía en su poder, porque me lo había solicitado, los planos de esta obra, las fotos mencionadas desde Septiembre del año pasado.

Esta obra me fué encargada por contrato de la Universidad en 1957 y he trabajado en ella ininterrumpidamente hasta la fecha. Ha sido objeto de exposiciones y publicaciones en el extranjero y a pesar de no estar totalmente terminada constituye el centro activo de la Universidad. En esta forma parecía inexplicable esta extraña omisión del nombre del profesional responsable cuando en todas las demás publicaciones sobre las Universidades chilenas los arquitectos están debidamente nombrados. Este hecho ha sorprendido a mucha gente y he recibido diversos llamados preguntándome sobre el particular sin que pudiera yo contestar justificación alguna de esta aparente discriminación que puede acarrearle incluso un daño profesional. La revista tenía toda la información necesaria con la identificación del arquitecto en todos los documentos.

El Comité ejecutivo de AUCA debería comprender que la forma de la publicación justifica mi desconformidad con respecto a una omisión que no corresponde con la política normal de la revista por la cual, como le

consta a Ud., tengo aprecio y confianza. A esto se debe mi primera reacción que fué la de conversar este asunto con la Dirección de la revista. Veo que Ud. prefirió la vía de las cartas explicativas que creo más engorrosa y menos operante. Sin embargo me mantengo a su disposición para tratar más directa y personalmente este asunto, en la seguridad que "Auca" encontrará los medios adecuados para completar la información que le debe a sus lectores.

Desearía que Ud. apreciara en todo lo dicho solamente la expresión del afecto que le tengo a la obra de la Universidad de Concepción, en la que estoy colaborando desde los últimos diez años.

Por lo tanto no creo que le debo dar "carácter de incidente" a mi llamado telefónico ni producirse ofuscación por este motivo. Le he manifestado en todo momento que tenía la seguridad de encontrar en "Auca" una completa objetividad y apertura en su política editorial, por eso he acudido directa y francamente a Ud. en la confianza de que podrán aclararse las cosas entre nosotros en la forma más cordial.

En espera de sus noticias, lo saluda con todo aprecio y atención su affmo.

EMILIO DUHART H.  
Arquitecto